

MARIO ADORF BIRGITTAE ILLI BARDOT GRATIAS AGIT.

1 MARIO ADORF ACTOR SUIS IPSIUS VERBIS PROFITETUR SE BENEFICIO ILLIUS BIRGITTAE BARDOT, ACTRICIS CINEMATOGRAFICAE CLARAE ET CELEBRATAE FRANCOGALLICAE, QUAE DIE SOLIS MORTEM OBIIT, AMOREM HABERE, QUO MAXIMO AC SINGULARI IN VITA INCENSUS ESSET.



2 ADORE, QUI EST SENEX NONAGINTA QUINQUE ANNORUM, DIARIO, CUI NOMEN EST IMAGO (THEODISCE BILD) DIXIT: „PER BIRGITTAM BARDOT MONICAM UXOREM COGNOVI, QUAE IPSA QUOQUE EX OPPIDO TORPETOPOLI (FRANCOGALLICE SAINT-TROPEZ) ORIUNDA EST. PRO EA RE, UT DECET, SEMPER EI GRATIAM HABEBO AC BENEFICIO DEVINCTUS ERO.“

3 NUNTIO MORTIS BARDOT ACCEPTO SE UXOREMQUE ANIMO PERTURBATUS ESSE. „AB ANNO MCMLX¹ AD VIGINITI ANNOS CIRCITER“, INQUIT, „MULTAS HORAS MULTOSQUE DIES FESTOS COMMUNES UNA CUM EA EGIMUS, EO POTISSIMUM TEMPORE, QUO CUM GUNTERO SACHS VIVEBAT, QUI IPSE QUOQUE NOBIS AMICISSIMUS ERAT.“

4 BIRGITTA BARDOT ET GUNTERUS SACHS, NEGOTIATOR ATQUE HOMO VOLUPTATI ET LUXURIAE OBSEQUENS, QUI AB ANNO MCMXXXII² USQUE AD ANNUM MMXI³ VIVEBAT, DECENNIO POST ANNUM MCMLX⁴ PROCEDENTE MATRIMONIO CONIUNCTOS ERANT.

5 TORPETOPOLIS PATRIA MONICAE EST, UBI EA ET MARITUS SAEPE COMMORANTUR. IN HOC DELICATISSIMO OPPIDO FRANCOGALLICO ADORF UXOREM SUAM COGNOVIT, QUAE CUM BIRGITTA BARDOT AMICITIA CONIUNCTA ERAT. POSTEA CONFESSUS EST SE, QUAMQUAM INITIO OCULOS SOLA IN BARDOT DEFIXISSET, MOX TAMEN MONICAM PROPTER ANIMI EIUS VIRIDITATEM ANIMADVERTISSE.

6 „ATQUE ITA“, INQUIT, „OMNIS RES INTER NOS COEPIT.“ MARIO ADORF UXOREM SUAM AB ANNO MCMLXXXV⁵ IN MATRIMONIO HABET. BRIGITTE AUTEM BARDOT, POSTQUAM SE IN OTIUM CONTULIT, USQUE AD EXTREMAM VITAM A REBUS PUBLICIS REMOTA TORPETOPOLI HABITABAT.

¹ ANNO MILLESIMO NONGENTESIMO SEXAGESIMO

² ANNO UNIMILLESIMO NONGENTESIMO TRICESIMO SECUNDO

³ ANNUM BIS MILLESIMUM UNDECIMUM

⁴ ANNUM MILLESIMUM NONGENTESIMUM SEXAGESIMUM

⁵ ANNO MILLESIMO NONGENTESIMO OCTOGESIMO QUINTO

0–1 **Mario Adorf** (*Eigennamen*) — **Birgitta Bardot** (*Eigennamen*) Brigitte B. (VICIPÆDIA) — **ille, illa, illud** jener; der bekannte/berühmte — **gratias agere (egi)** danken, Dank sagen (**gratia, -ae f.** Dank) — **actor, -oris m.** Schauspieler — **suus, -a, -um ipsius** sein eigen (**suus, -a, -um** seiner [*reflexiv*], **ipse, ipsa, ipsum** selbst [*verstärkend*]) — **verbum -i n.** Wort — **profitēri (professus sum)** öffentlich bekennen — **se** er, sie (*Reflexivpronomen im Acl*) — **habēre alqd beneficio alcs** jdm. etw. verdanken (CIC.) (SYN. SCHÖNBERGER) (**habēre [habui]** haben, **beneficium, -i n.** Wohltat) — **actrix cinematographica** Filmschauspielerin (**actrix, -icis f.** Schauspielerin, **cinematographicus, -a, -um** Film -...) — **clarus, -a, -um** berühmt, **celebratus, -a, -um** gefeiert; **clarus et celebratus** (Cic.) — **Francogallicus, -a, -um** französisch; s.u. **Francogallice** (adv.) auf Französisch — **qui, quae, quod** welcher — **dies Solis** Sonntag (**dies, -ei m.** Tag, **sol, -is m.** Sonne) — **mortem obire** (eines natürlichen Todes) sterben (**mors, -tis f.** Tod, **obire [obii]** entgegengehen) — **maximus, -a, -um** größter — **ac/atque** und (auch) — **singularis, -e** einzigartig, besonders, außerordentlich — **amor, -oris m.** Liebe (**amor singularis** [Cic.]); ziehe die Adjektive **maximus ac singularis** zu **amor** in den übergeordneten Satz (im Lat.kann von einem Superlativ kein Rel.Satz abhängen; vielmehr wird Letzterer in den Rel.Satz attrahiert) — **vita, -ae f.** Leben — **incensum esse** + Abl. entbrannt sein von (**incendere [incendi, incenum]** + Abl. anzünden)

2–3 **senex, senis m.** alter Mann, Greis — **nonaginta quinque** fünfundneunzig — **annus, -im.** Jahr (es liegt ein Gen. qualitatis bei Zahlenangaben vor) — **diarium, -i n.** Zeitung — **cui nomen est** + Nom. mit Namenen so u. so — **imago, -inis f.** Bild — **Theodiscus, -a, -um** deutsch; **Theodisce** (Adv.) auf Deutsch — **dicere (dixi)** sagen — **per** + Akk.

durch, vermittelt — **Monica, -ae f.** (*Eigennamen*) Monique — **uxor, -oris f.** Ehefrau — **cognoscere (cognovi)** kennenlernen — **ipse/ipsa/ipsum quoque** ebenfalls (*eine Aussage trifft für ein zweites Subjekt zu*) (**quoque** auch) — **oppidum, -i n.** Stadt — **Torpetopolis, -is f.** (*Eigennamen*) (VICIPÆDIA) — **oriundus, -a, -um** + Abl. stammend (aus) — **pro** + Abl. für — **res, rei f.** Sache, Angelegenheit — **ut decet** natürlich (**ut** wie, **decet [deciuit]** es ist angebracht, es ziemt sich) — **semper** (für) immer — **alci gratiam habēre** jdm. dankbar sein — **devincire (devinxi)** binden, verpflichten (**alqm beneficio devincere** [Cic.]) — **nuntius, -i m.** Nachricht — **accipere (accepi)** erhalten — **animo perturbare (perturbavi)** erschüttern (**animus, -i m.** Gemüt, **perturbare [perturbavi]** in Unordnung bringen, verwirren) — **a(b)** + Abl. von ... (her); (*zeitl.*) von ... ab, seit — **MCMLX** 1960 — **millesimus, -a, -um** der tausendste — **nongentesimus, -a, -um** der neunhundertste — **sexagesimus, -a, -um** der sechzigste — **ad viginti annos** für zwanzig Jahre, auf zwanzig Jahre (hinaus) (**ad** + Akk. (*zeitl.*) für, auf ... hinaus, **viginti** zwanzig) — **circiter** ungefähr — **inquit** sagte er — **multi, -ae, -a** viele — **hora, -ae f.** Stunde — **que** und — **dies festus, -i m.** Fest(tag) (ANTIBARBARUS) — **communis, -e** gemeinsam — **una cum** + Abl. zusammen mit — **is, ea, id** er; dieser — **agere (egi)** (Zeit) verbringen — **eo tempore, quo** zu der(jenigen) Zeit, in der — **potissimum** besonders, hauptsächlich — **tempus, -oris n.** Zeit — **vivere (vixi)** leben — **Gunterus Sachs** (*Eigennamen*) Gunter S. — **nobis** uns (*Dat.*) — **amicisimus, -a, -um** eng befreundet

4–5 **negotiator, -oris m.** Geschäftsmann — **homo voluptati et luxuriae obsequens** Playboy (**homo, -inis m.** Mann, **voluptas, -atis f.** Vergnügen, **luxuria, -ae f.** Luxus [**voluptas et luxuria** {Cic.}], **obsequi [obsecutus sum]** sich hingeben) — **MCMXXXII** 1932 — **tricesimus, -**

a, -um der dreißigste — **secundus, -a, -um** der zweite — **usque ad** + Akk. bis zu — **MMXI** 2011 — **bis millesimus, -a, -um** der zweitausendste (**bis** zweimal) — **undecimus, -a, -um** der elfte — **decennium, -ii n.** Jahrzehnt (ANTIBARBARUS); **decennio** *ist Abl. temp.* — **post** + Akk. nach — **procedere (processi)** (*v. der Zeit*) verlaufen, verstreichen — **matrimonio coniunctum esse** verheiratet sein (**matrimonium, -ii n.** Ehe, **coniungere (coniunxi)** verbinden, vereinigen) — **patria, -ae f.** Heimat — **ubi** wo — **maritus, -i m.** Ehemann, Gatte — **commorari (commoratus sum)** sich aufhalten — **delicatisimus, -a, -um** sehr fein, elegant, nobel (**delicatisimus** bei Orten [Cic.]) — **amicitia, -ae f.** Freundschaft — **postea** später — **confiteri (confessus sum)** (ein)gestehen — **quamquam** obwohl — **initio** zunächst, anfangs (**initium, -is n.** Anfang) — **solus, -a, -um** allein, nur — **oculos defigere (defixi)** in den Blick richten auf [Cic.] — **mox** bald — **tamen** dennoch — **propter** + Akk. wegen — **viriditas, -atis f.** Grünheit, Frische; *übertr.:* Lebhaftigkeit, Munterkeit (Cic.) — **animadvertere (animadverti)** seine Aufmerksamkeit richten auf, aufmerken bei; **animadverto alqd** etwas fällt mir auf

6 **ita** so — **omnis, -e** ganz — **inter** + Akk. zwischen — **incipere (coepi)** beginnen — **MCMLXXXV** 1985 — **octogesimus, -a, -um** der achtzigste — **quintus, -a, -um** der fünfte — **in matrimonio habēre (habui)** verheiratet sein mit (*vom Mann*) — **autem** aber, und — **postquam** nachdem — **se in otium conferre** sich ins Privatleben zurückziehen (**otium, -ii n.** freie Zeit, **se conferre [contuli]** sich begeben) (PHRAS. MECKELN.) — **extremus, -a, -um** äußerster, letzter; **extrema vita** der letzte Teil des Lebens (*präd.-part. Adj.*) — **publicus, -a, -um** öffentlich — **removēre (removi)** entfernen, wegschaffen; **remotus, -a, -um ab** + Abl. entfernt von, zurückgezogen von — **habitare (habitavi)** wohnen

Deutscher Ursprungstext:

Mario Adorf dankt Brigitte Bardot

1 Der Schauspieler Mario Adorf verdankt dem am Sonntag gestorbenen französischen Filmstar Brigitte Bardot nach eigenen Worten seine große Liebe.

2 „Über Brigitte Bardot habe ich meine Frau Monique kennengelernt, die ebenfalls aus Saint-Tropez stammt“, sagte der 95 Jahre alte Adorf der „Bild“. „Dafür bin ich ihr natürlich für immer dankbar und verbunden.“

3 Die Nachricht vom Tod Bardots habe seine Frau und ihn sehr betroffen gemacht. „Wir haben in den Sechziger- und Siebzigerjahren viele gemeinsame Stunden und Feste mit ihr verbracht, speziell während ihrer Zeit mit Gunter Sachs, der ebenfalls ein guter Freund war.“

4 Brigitte Bardot und der Industrielle und Playboy Gunter Sachs (1932–2011) waren in den Sechzigerjahren verheiratet.

5 Saint-Tropez ist die Heimatstadt von Monique, das Paar hält sich dort auch häufig auf. In dem französischen Nobelort lernte Adorf seine Frau kennen, die mit Brigitte Bardot befreundet war. „Ich hatte zuerst nur Augen für die Bardot“, gab Adorf später zu. Doch dann sei ihm Monique mit ihrer Lebendigkeit aufgefallen.

6 „Und da begann die ganze Geschichte zwischen uns.“ Mario Adorf ist mit seiner Frau seit 1985 verheiratet. Brigitte Bardot lebte bis zuletzt zurückgezogen in Saint-Tropez.